

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 4 (1976)
Heft: 1

Artikel: Plume d'Oie veut faire le concours de patois = Pyonma d'Oûye von faire lou konkour dè patà
Autor: Page, Louis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-237150>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Plume d'Oie veut faire le concours de patois

— Tu as vu, Mariette, que la revue *L'Ami du Patois*, annonce un nouveau concours de patois pour 1977. Tu sais que les Patoisants romands le font tous les quatre ans. Je n'ai pas si mal réussi jusqu'à présent. J'ai envie d'essayer de nouveau. Une idée me tracasse ferme, qui pourrait bien donner quelque chose.

— Oh ! je sais assez que tu as des idées de bouc, que je n'ai encore jamais pu avaler.

— Je ne parle pas de ces idées-là, de ma vilaine tête, comme tu dis, mais l'idée d'une histoire que j'ai envie d'écrire. D'ailleurs, si j'ai une vilaine tête, tu as aussi la tienne. La mienne de bouc, la tienne de chèvre ! Ce n'est qu'une question de cornes. Si moi je les montre, toi tu

tu les as en dedans. Mais je les sens quand même, les tiennes. (Kif kif - intraduisible). Ainsi, nous sommes quittes.

— Je sais assez que tu auras toujours le dernier mot.

— Tu peux en dire quelque chose, toi. Il me faut assez souvent « baster », pour avoir la paix. Et maintenant, cessons de nous chicaner !

— Pas avant que tu ne m'aies dit ton idée !

— Ah ! ah ! C'est que tu es au surplus curieuse ! J'aurais dû me méfier. Eh ! bien tu ne la sauras pas, mon histoire. Tu la liras comme les autres : après le concours. En attendant, soigne toujours bien tes oies, pour que j'aie assez de plumes de rechange.

— Pour cela, il ne te faut pas compter sur moi !

— Que si ! Ne me joue pas un mauvais tour !

D'accord. Mais dis m'en quand même un bout, de ton histoire.

— Curieuse !



Pyonma d'Oûye von faire lou konkour dè patà

— T'â yu, Mayèta, ke la røyôva « L'A-mi du Patois » anonhyè on novi konkour dè patà po 1977. Te châ ke lè Patèjan reman lou fan ti lè katr'an. L'é ran tan mô rêouchà tan-k'ora. L'è fan dè rè a-chinti. On-n'idé mè trakachè fèrmou, ke ke porin pron bayi ôtyè.

— Oh! chè prà ke t'â din-j'idé dè boke, ke n'é onko jémè pu avalâ.

— T'è pârlou pâ dè hon-j'idé inke, dè ma puta tîtha, keman te dî, ma dè l'idé don-n'ich'toire ke l'é fan d'écrire. D'ayeu che l'é na pouta tîtha, t'â achebin la tyûva. La mâye dè boke, la tyûva dè kabra. L'è tyè na kèchon dè kouârnè. Che mè lè mothrou, tè te lè jâ in dedan. Ma l'è chantou kan mîmou, lè tyûvè. Dyâbyou y'on, tsankrou l'ôtrou! Dinche, no chin tyîthou!

— Ché prà ke t'arî totèvi lou dèri mo.

— T'in pon dre ôtyè, tè! M'è fô pron chovan bâch'tâ, por' avin la pé! E ora, pyèkin dè no tsèrkotâ!

— Pâ dèvan ke te m'ôchè de ton-n'idè!

— Ah! ah! L'è ke tî dè chorèpye kouryàja! L'aré dû mè mèfyâ. E bin! te l'a chari pâ, mon-n'ich'toire. Te la yèri keman lè-j'ôtrou: apri lou konkour. In-n'atandan, chogne adi bin tè-j'ouyè, po

k'ôchou pron pyonmè dè rètsandzou.

— Po chan, t'è fô pâ kontâ chu mè !

— Tyè chi chè ! Dzuye mè pâ on
krouyou toua !

— D'akouâ. Ma di mè-j'an kanbin on
tro, dè ton-n'ich'toire.

— Kouryàja !

**
*

Le Printemps

Au printemps, on est un peu fou.
Toutes les fenêtres sont claires,
Les prés sont pleins de primevères,
On voit des nouveautés partout.

Oh ! regarde ! Une branche verte !
Ses feuilles sortent de l'étui !
Une tulipe s'est ouverte...
Ce soir, il ne fera pas nuit.

Les oiseaux chantent à tue-tête,
Et tous les enfants sont contents.
On dirait que c'est une fête...

— Ah ! que c'est joli, le printemps.

L. DELARUE-MARDRUS

